

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 maart 2003

WETSVOORSTEL

**tot splitsing van de Orde der Apothekers
in een Orde der Vlaamse Apothekers
en een Orde der Frans- en Duitstalige
Apothekers**

(ingediend door de heer Geert Bourgeois)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	8

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 mars 2003

PROPOSITION DE LOI

**scindant l'Ordre des pharmaciens en
un Ordre des pharmaciens francophones
et germanophones et un Ordre des
pharmaciens flamands**

(déposée par M. Bourgeois)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	8

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel heeft tot doel de Orde van Apothekers te splitsen in twee autonome orden: m.n. de Orde van Vlaamse Apothekers en de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers. Deze opdeling moet de Orden toelaten een eigen dynamiek te creëren, als een eerste stap naar een toewijzing van de gezondheidszorg aan de gemeenschappen.

Het koninklijk besluit nr. 80 betreffende de Orde der Apothekers wordt dan ook vervangen door deze nieuwe wettelijke regeling. Tenslotte bevat het wetsvoorstel ook enkele inhoudelijke en terminologische aanpassingen ten opzichte van de oude regeling.

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi a pour objet de scinder l'Ordre des pharmaciens en deux ordres autonomes : à savoir l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et l'Ordre des pharmaciens flamands. Cette scission doit permettre aux ordres de développer une dynamique propre, et constitue une première étape visant à attribuer les soins de santé aux Communautés.

L'arrêté royal n° 80 relatif à l'Ordre des pharmaciens est dès lors remplacé par les nouvelles dispositions légales proposées. Enfin, cette proposition de loi apporte aussi quelques corrections terminologiques et adaptations de fond par rapport à l'ancienne loi.

TOELICHTING

Met dit wetsvoorstel willen wij tegemoet komen aan de staatkundige realiteit van dit land.

Ingevolge de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen werd het gezondheidsbeleid principieel toegewezen aan de gemeenschappen. Hierbij werden de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg evenals delen van de zorgverstrekking aan de gemeenschappen toegewezen.

Er kan worden vastgesteld dat de gemeenschappen in dit land verschillende klemtonen leggen in de gezondheidszorg.

Zoals bij meerdere beroepsordes kan ook inzake de apothekers worden vastgesteld dat er verschillen bestaan tussen de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de interpretatie van sommige deontologische regels.

Door de verschillende communautaire ingesteldheid tussen de gemeenschappen wordt de bespreking van sommige problemen die de Orde aanbelangen op de lange baan geschoven, hetgeen leidt tot immobilisme.

Wij zien deze opsplitsing van de Orde van Apothekers als een eerste stap naar een toewijzing van de gezondheidszorg aan de gemeenschappen, waar wij grote voorstanders van zijn..

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2-3

Dit artikel voorziet in de oprichting van twee autonome orden van apothekers. Een Orde van Vlaamse apothekers enerzijds en een Orde voor de Frans- en Duitstalige apothekers anderzijds.

Voor de apothekers uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voorzien in een keuzemogelijkheid.

Art. 4

De nationale raad wordt vervangen door een raad per Orde, die zoals voorheen optreedt in rechte en alle bevoegdheden en rechten krijgt als de vroegere nationale raad.

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi est le corollaire de la réalité institutionnelle de notre pays.

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 a en effet consacré le principe de l'attribution de la politique de la santé aux Communautés, l'éducation sanitaire, les activités de médecine préventive et certains secteurs des soins de santé ayant été attribués aux Communautés.

On peut constater que, dans ce pays, les différentes communautés ont des priorités distinctes en matière de soins de santé.

Comme c'est le cas pour plusieurs autres ordres professionnels, force est de constater que parmi les pharmaciens aussi, il existe des différences entre francophones et néerlandophones dans l'interprétation de certaines règles déontologiques.

En raison des différences de sensibilité entre les régions, l'examen de certains problèmes du ressort de l'Ordre est renvoyé aux calendes grecques, ce qui a pour effet de créer un certain immobilisme.

Nous considérons cette scission de l'Ordre des pharmaciens comme un premier pas vers une communautarisation des compétences en matière de soins de santé, dont nous sommes de fervents partisans.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2-3

Cet article prévoit la création de deux ordres des pharmaciens autonomes: d'une part, un Ordre des pharmaciens flamands et, d'autre part, un Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Une possibilité de choix est prévue pour les pharmaciens établis dans la région de Bruxelles-Capitale.

Art. 4

Le conseil national est remplacé par un conseil par Ordre, qui, comme son prédécesseur, agit en droit et bénéficie de toutes les compétences et de tous les droits qui étaient dévolus précédemment à ce dernier.

Art. 5

De wet op het gebruik der talen blijft van toepassing inzake de administratieve betrekkingen van elke Orde.

Art. 6

De provinciale orden zullen ressorteren onder respectievelijk de Orde van Vlaamse Apothekers en de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers.

Voor de apothekers uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt een definitieve en onherroepbare keuzemogelijkheid tussen de Orde van Vlaamse Apothekers en de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers.

Art. 7

De bevoegdheden van de provinciale raden blijven ongewijzigd. De provinciale raden van de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Vlaams-Brabant en Limburg behoren tot de Orde van Vlaamse apothekers.

De provinciale raden van de provincies Henegouwen, Waals-Brabant, Namen, Luik, Luxemburg behoren tot de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers.

De apothekers uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben een keuze om zich aan te sluiten bij de Orde van Vlaams-Brabant of Waals-Brabant.

Het uitzonderingsregime voor de legerapothekers werd in dit wetsvoorstel niet behouden. De legerapothekers vallen voortaan voor hun volledige activiteit onder het gezag en de rechtsmacht van de raden van de Orden. De uitzondering lijkt de indieners niet langer verantwoord. Enerzijds zijn er maar een beperkt aantal apothekers die in het leger actief zijn, anderzijds toetst het militair tuchtrecht eerder het optreden als militair dan het optreden als arts.

Art. 8 tot 11

De samenstelling van de provinciale raden en de verkiezing van de voorzitter blijft ongewijzigd ten opzichte van de bestaande regeling.

Er worden een aantal bijkomende waarborgen ingebouwd voor de apothekers wiens inschrijving op de

Art. 5

La loi sur l'emploi des langues continue à s'appliquer en ce qui concerne les relations administratives au sein de chaque Ordre.

Art. 6

Les ordres provinciaux ressortiront respectivement à l'Ordre des pharmaciens flamands et à l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Les pharmaciens de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent choisir, de manière définitive et irrévocable, entre l'Ordre des pharmaciens flamands et l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Art. 7

Les compétences des conseils provinciaux demeurent inchangées. Les conseils provinciaux des provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers, du Brabant flamand et de Limbourg appartiennent à l'Ordre des pharmaciens flamands.

Les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, du Brabant wallon, de Namur, de Liège, et de Luxembourg appartiennent à l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Les pharmaciens de la Région de Bruxelles-Capitale ont le choix de s'affilier à l'Ordre du Brabant flamand ou à l'ordre du Brabant wallon.

Le régime d'exception pour les pharmaciens de l'armée n'a pas été maintenu dans la présente proposition de loi. Les pharmaciens de l'armée relèvent désormais, pour l'ensemble de leur activité, de l'autorité et de la juridiction des conseils des Ordres. En effet, aux yeux des auteurs de la proposition, l'exception ne semble plus se justifier. D'une part, il n'y a qu'un nombre réduit de pharmaciens qui sont actifs au sein de l'armée et, d'autre part, le droit disciplinaire militaire porte davantage sur les actes en tant que militaire que sur les actes en tant que pharmacien.

Art. 8 à 11

La composition des conseils provinciaux et le mode d'élection du président restent inchangés par rapport à la réglementation actuelle.

Un certain nombre de garanties supplémentaires sont prévues en faveur des pharmaciens dont l'inscription

lijst geweigerd of uitgesteld wordt. Er komt een hoorrecht van de betrokken apotheker.

Art. 12

De raden van beroep worden aangepast aan de op-richting van de twee autonome orden. Er wordt een raad van beroep opgericht bij elke Orde.

Art. 14 en 15

De bestaande regeling waarbij een nationale raad wordt ingesteld met twee afdelingen, wordt vervangen door een autonome Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers en een autonome Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers.

Iedere Raad kiest een eigen voorzitter, ondervoorzitter en secretaris.

Art. 16 tot 19

Met dit artikel worden de sancties en vervallen-verklaringen ingevoerd. De sanctie van censuur wordt weggelaten.

Hierbij wordt eveneens rekening gehouden met de oprichting van twee autonome Orden.

Art. 20 tot 27

De procedure voor de provinciale raden en de raden van beroep worden geregeld door de artikelen 20 tot en met 27.

De indieners willen dat deze procedures kunnen verlopen in openbare zitting. Bovendien moet de klager worden opgeroepen om te worden gehoord.

Art. 28 tot 33

Deze artikelen zijn bepalingen inzake meerderheden bij beraadslagingen en beslissingen.

Verder zijn het regelingen inzake de voltooiing van mandaten en verbodsbepalingen die aan apothekers worden opgelegd.

Verder wordt de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort belast met de uitvoering van de wet.

au tableau a été refusée ou reportée. Le pharmacien concerné bénéficiera du droit d'être entendu.

Art. 12

Les conseils d'appel sont adaptés à la création des deux ordres autonomes. Un conseil d'appel est créé au sein de chaque ordre.

Art. 14 et 15

La réglementation actuelle instituant un conseil national composé de deux sections, est remplacé par un Conseil de l'Ordre autonome des Pharmaciens francophones et germanophones et un Conseil de l'Ordre autonome des Pharmaciens flamands.

Chaque conseil élit ses propres président, vice-président et secrétaire.

Art. 16 à 19

Cet article instaure les sanctions et déchéances. La sanction de censure est supprimée.

Il est également tenu compte ici de la création de deux ordres autonomes.

Art. 20 à 27

Les procédures devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel sont réglées par les articles 20 à 27.

Les auteurs de la présente proposition de loi souhaitent que ces procédures se déroulent en audience publique. Le plaignant doit en outre être convoqué pour être entendu.

Art. 28 à 33

Ces articles sont des dispositions relatives aux majorités requises dans le cadre des délibérations et des décisions.

Ils prévoient également des règles relatives à l'achèvement des mandats et des interdictions qui sont imposées aux pharmaciens.

En outre, le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 34

Dit artikel voorziet in de integrale vervanging van het koninklijk besluit nr. 80 betreffende de Orde van Apothekers.

De verdere artikelsgewijze bespreking verwijst naar de artikelen van het wetsvoorstel tot opheffing en vervanging van het koninklijk besluit nr. 80 betreffende de Orde van Apothekers.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

Art. 34

Cet article prévoit un remplacement intégral de l'arrêté royal n° 80 relatif à l'Ordre des pharmaciens.

La discussion des articles renvoie aux articles de la proposition de loi abrogeant et remplaçant l'arrêté royal n° 80 relatif à l'Ordre des pharmaciens.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Inrichting****Art. 2**

Er wordt een Orde van Vlaamse Apothekers en een Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers opgericht.

De Orde van Vlaamse Apothekers en de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers genieten publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Iedere Orde heeft volgende organen: de provinciale raden, de raden van beroep en de raad van de Orde.

Art. 3

De Vlaamse Orde van Apothekers omvat alle houders van het wettelijk of van het buitenlands wettelijk erkend diploma van apotheker, die hun voornaamste activiteit hebben in de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers omvat alle houders van het wettelijk of van het buitenlands wettelijk erkend diploma van apotheker, die hun voornaamste activiteit hebben in de provincies Henegouwen, Namen, Luik, Waals-Brabant en Luxemburg.

Om de artseneerbereidkunde te mogen uitoefenen, moet iedere apotheker op de lijst van één van deze Orden ingeschreven zijn. Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één lijst der provinciale lijsten.

De Koning kan de voorwaarden en de nadere regels vaststellen volgens dewelke de houders van het wettelijk diploma van apotheker, die een activiteit uitoefenen buiten de officina, waarvoor dit diploma vereist is, gehouden zijn zich in te schrijven op de lijst van één der Orden.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{ER}**Organisation****Art. 2**

Il est institué un Ordre des pharmaciens flamands et un Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

L'Ordre des pharmaciens flamands et l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones jouissent de la personnalité civile de droit public et sont établis à Bruxelles.

Chaque ordre est doté des organes suivants : les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil de l'Ordre.

Art. 3

L'Ordre flamand des pharmaciens comprend tous les porteurs du diplôme légal ou du diplôme étranger légalement reconnu de pharmacien, qui exercent leurs activités principales dans les provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers, de Limbourg et du Brabant flamand.

L'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones comprend tous les porteurs du diplôme légal ou du diplôme étranger légalement reconnu de pharmacien, qui exercent leurs activités principales dans les provinces de Hainaut, de Namur, de Liège, du Brabant wallon et de Luxembourg.

Pour pouvoir pratiquer l'art pharmaceutique en Belgique, tout pharmacien doit être inscrit au tableau d'un de ces ordres. Nul ne peut être inscrit à plus d'un des tableaux provinciaux.

Le Roi peut déterminer les conditions et les modalités suivant lesquelles les porteurs du diplôme légal de pharmacien qui exercent en dehors de l'officine une activité pour laquelle ce diplôme est exigé sont tenus de s'inscrire au tableau d'un des ordres.

De Koning kan bovendien de nadere regels vaststellen volgens dewelke de houders van het wettelijk diploma van apotheker, die daartoe een aanvraag doen, op de lijst van de Orde kunnen ingeschreven worden.

Art. 4

Zowel in rechte als om te bedingen of om zich te verbinden treedt iedere Orde op door haar raad en is zij vertegenwoordigd door de voorzitter of, bij ontstentenis, door de plaatsvervangende voorzitter van deze raad, samen met de bijzitter.

Iedere Orde mag, in eigendom of anders enkel die onroerende goederen bezitten die voor haar werking nodig zijn. Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orde behoeven machtiging van de Koning. Teneinde de Orden in staat te stellen hun opdracht te vervullen mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven apothekers geëist worden; deze bijdrage wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 16, § 2, 4°.

Art. 5

Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Orden, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.

HOOFDSTUK II

De provinciale raden

Art. 6

In iedere provincie wordt een provinciale raad van de Orde van apothekers opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de apothekers die op de lijst van de Orde van die provincie zijn ingeschreven, overeenkomstig artikel 3.

De apothekers die in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hun voornaamste activiteit hebben, mogen zich naar keuze inschrijven hetzij op de lijst van Vlaams-Brabant hetzij op de lijst van Waals-Brabant. Deze keuze is éénmalig en onherroepbaar.

De Koning regelt de inrichtingen de werking van de provinciale raden. Hij bepaalt de plaats van hun zetel. Elke provinciale raad maakt zijn reglement van orde; het wordt voorgelegd aan de bevoegde Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers hetzij aan de bevoegde Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers, die de tekst aanvaardt of verwierpt.

Le Roi peut déterminer, en outre, les modalités suivant lesquelles les porteurs du diplôme légal de pharmacien, qui en font la demande, peuvent être inscrits au tableau de l'Ordre.

Art. 4

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, chaque ordre agit par son conseil et est représenté par le président de celui-ci ou, à son défaut, par son président suppléant, conjointement avec l'assesseur.

Chaque ordre ne peut posséder, en propriété ou autrement, des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement. Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'ordre doivent être autorisées par le Roi. En vue de permettre aux ordres de remplir leur mission, une cotisation annuelle, établie conformément à l'article 16, § 2, 4°, peut être réclamée aux pharmaciens inscrits au tableau.

Art. 5

L'emploi des langues dans les relations administratives des ordres est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

CHAPITRE II

Les conseils provinciaux

Art. 6

Il est établi dans chaque province un conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens, qui a autorité et juridiction sur les pharmaciens qui sont inscrits au tableau de l'Ordre de cette province conformément à l'article 3.

Les pharmaciens qui exercent leur activité principale dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale ont le choix de s'inscrire, soit au tableau du Brabant flamand, soit au tableau du Brabant wallon. Ce choix est unique et irrévocable.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux. Il en fixe le siège. Chaque conseil provincial établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis soit au Conseil compétent de l'Ordre des pharmaciens flamands, soit au Conseil compétent de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones, qui en accepte ou en rejette définitivement le texte.

Art. 7

De provinciale raden zijn bevoegd om :

1° de lijst van de Orde op te maken.

Zij kunnen de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen, ofwel wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde de schrapping van de lijst tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in de beroepsuitoefening van de aanvrager verhindert of ernstig schaadt, ofwel op grond van inlichtingen meegedeeld door de lidstaat van oorsprong of herkomst wanneer het een onderdaan betreft van een Lidstaat van de Europese Unie die zich in het ambtsgebied van de provinciale raad wenst te vestigen.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, § 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een apotheker de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de artseneijbereidkunde niet meer vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van de artseneijbereidkunde is aangewezen, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de apotheker uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking. De naam van de apotheker wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van een apotheker wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn en moet binnen 15 dagen betekend worden door middel van een aangetekende brief of door middel van een ander telecommunicatiemiddel dat dezelfde waarde heeft.

De betrokken apotheker wordt vooraf opgeroepen om te worden gehoord. Hij kan tegen een beslissing van weigering, van uitstel of van beperking beroep aantekenen bij de tuchtraad van beroep.

Het uitstel van de inschrijving op de lijst mag maximaal twee jaar duren.

2° te waken over het naleven van de regelen van de farmaceutische plichtenleer en over de handhaving van

Art. 7

Les attributions des conseils provinciaux sont :

1° dresser le tableau de l'Ordre.

Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau si le demandeur s'est rendu coupable soit d'un fait dont la gravité entraînerait, pour un membre de l'Ordre, la radiation du tableau ou une suspension d'un an au moins, soit d'une faute grave de nature à empêcher la population d'accorder sa confiance au demandeur sur le plan professionnel ou à entamer sérieusement cette confiance, soit sur la base d'informations communiquées par l'État d'origine ou de provenance s'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne désireux de s'établir dans le ressort du conseil provincial.

Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue à l'article 37, § 4 d l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent, et aux commissions médicales, a décidé et a porté à la connaissance de l'Ordre qu'un pharmacien ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art pharmaceutique ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art pharmaceutique, le conseil provincial intéressé, dans le premier cas, omet le nom du pharmacien du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée. Le nom du pharmacien peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom du pharmacien est omis du tableau ou par laquelle il est maintenu sous condition restrictive, doit être motivée et notifiée dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste ou par un autre moyen de télécommunication ayant la même valeur.

Le pharmacien concerné est préalablement convoqué pour être entendu. Il peut interjeter appel contre une décision de refus, de sursis ou de limitation auprès du conseil de discipline d'appel.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant deux ans au plus.

2° veiller au respect des règles de la déontologie pharmaceutique et au maintien de l'honneur, de la dis-

de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid en de waardigheid van de leden van de orde. Hiertoe zijn zij belast met het treffen van tuchtmaatregelen wegens fouten die de op hun lijst ingeschreven leden in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan begaan, alsook wegens zware fouten bedreven buiten de beroepsbezigheid, wanneer die fouten de eer of de waardigheid van het beroep kunnen aantasten;

3° op eigen initiatief of op hun verzoek, aan de leden van de Orde, adviezen te verstrekken over vragen van de farmaceutische plichtenleer, die geen oplossing krijgen in de bij het artikel 16, § 1 bepaalde code of in de rechtspraak gevestigd bij toepassing van § 2, 1° van hetzelfde artikel; adviezen worden ter goedkeuring hetzij aan de Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers hetzij de Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers gezonden. Deze raad is ertoe gehouden binnen 30 dagen uitspraak te doen over het voorstel van advies. Bij gebreke aan antwoord binnen deze termijn wordt de Raad geacht een positief antwoord te hebben gegeven. De provinciale raad deelt het advies mee aan de betrokken apothekers;

4° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de artseneijbereikdunde waarvan zij kennis hebben;

5° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbende in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de apotheker aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in de overeenkomsten of verbintenissen, gesloten inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

6° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

7° jaarlijks de bijdrage te innen waarvan sprake in artikel 4.

Art. 8

§ 1. Elke provinciale raad is samengesteld uit:

1° gewone en plaatsvervangende leden, te kiezen door de apothekers die op zijn lijst ingeschreven en niet geschorst zijn. De duur van het mandaat is zes jaar. De provinciale raad wordt om de drie jaar voor de helft vernieuwd. Het aantal gewone en plaatsvervangende leden, te kiezen per provincie, wordt door de Koning vastgesteld. Het moet een even getal zijn. De Koning bepaalt de regelen om in de vertegenwoordi-

crétion, de la probité et de la dignité des membres de l'Ordre. Ils sont chargés à cette fin de réprimer disciplinairement les fautes des membres inscrits à leur tableau, commises dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession ainsi que les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle, lorsque ces fautes sont de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la professions ;

3° donner aux membres de l'Ordre, d'initiative ou à leur demande, des avis sur des questions de déontologie pharmaceutique qui ne sont pas réglées dans le code prévu à l'article 16, § 1^{er}, ni par la jurisprudence établie en application du § 2, 1°, du même article ; les avis sont transmis pour approbation soit au conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones soit au conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands. Ce conseil est tenu de se prononcer, dans les trente jours, sur la proposition d'avis. Si le conseil ne donne pas de réponse dans le délai prévu, il est censé avoir donné une réponse positive. Le conseil provincial transmet l'avis aux pharmaciens concernés ;

4° signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art pharmaceutique dont ils ont connaissance ;

5° arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les contestations relatives aux honoraires réclamés par le pharmacien à son client, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurances maladie-invalidité ;

6° répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires ;

7° percevoir chaque année la cotisation visée à l'article 4.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque conseil provincial est composé :

1° de membres effectifs et de membres suppléants élus par les pharmaciens inscrits à son tableau et non suspendus. La durée du mandat est de six ans. Le conseil provincial se renouvelle par moitié tous les trois ans. Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants, à élire par province, est fixé par le Roi. Ce nombre doit être pair. Le Roi fixe les règles assurant la représentation des pharmaciens d'expres-

ging van de Duitstalige apothekers in de provinciale raad te voorzien. Te dien einde kan hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten;

2° een gewoon en een plaatsvervangend bijzitter, die voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd worden; de bijzitter heeft een raadgevende stem.

Die bijzitters worden gekozen uit de werkende magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten, alsook uit de eremagistraten van die rechtbanken. Hun benoeming als raadsheer in het Hof van beroep is geen beletsel tot de verdere uitoefening van hun ambt van bijzitter.

De bijzitters moeten in de provincie woonachtig zijn.

§ 2. Het gewoon lid van de nationale raad, of bij ontstentenis zijn plaatsvervanger, verkozen door de provinciale raad buiten zijn midden, neemt van ambtswege met raadgevende stem deel aan de zittingen van de provinciale raad.

Art. 9

Als gewone of als plaatsvervangende leden van de provinciale raad van hun woonplaats zijn verkiesbaar de apothekers van Belgische nationaliteit of de onderdanen van de Europese Unie die aan volgende voorwaarden voldoen :

1° op het ogenblik van de verkiezing minstens één jaar ingeschreven zijn op de lijst van deze raad ;

2° niet geschorst zijn in het recht om de artseneijbereidkunde uit te oefenen.

Art. 10

De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. De stemming is verplicht. Ieder kiezer die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen. De Koning bepaalt, op advies van de respectievelijke raden van de orde, de wijze waarop de verkiezingen plaats vinden alsmede de vormen en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijn binnen dewelke over die bezwaren uitspraak wordt gedaan.

Art. 11

De provinciale raad verkiest uit zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die met de bijzitter het bureau vormen. Hij verkiest eveneens uit zijn midden de leden die het bureau moeten vervol-

sion allemande au conseil provincial. À cette fin, Il peut créer un district électoral distinct ;

2° d'un assesseur effectif et d'un assesseur suppléant, nommés par le Roi pour une durée de six ans ; l'assesseur a voix consultative.

Ces assesseurs sont choisis parmi les magistrats effectifs des tribunaux de première instance, à l'exception des juges d'instruction et des membres des parquets, ainsi que parmi les magistrats honoraires de ces tribunaux. Leur nomination en qualité de conseiller à la cour d'appel ne fait pas obstacle à leur maintien en fonction comme assesseur.

Les assesseurs doivent être domiciliés dans la province.

§ 2. Le membre effectif du conseil national, ou à défaut son suppléant, élu par le conseil provincial en dehors de son sein, assiste de droit avec voix consultative aux séances du conseil provincial.

Art. 9

Sont éligibles comme membres effectifs ou comme membres suppléants du conseil provincial de leur domicile, les pharmaciens de nationalité belge ou les pharmaciens ressortissants de l'Union européenne qui satisfont aux conditions suivantes :

1° être inscrits au tableau de ce conseil depuis un an au moins au moment de l'élection ;

2° ne pas avoir encouru de suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique.

Art. 10

L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Le vote est obligatoire. Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales a un droit de réclamation contre les résultats des élections. Le Roi fixe, sur avis des conseils respectifs de l'Ordre, les modalités des élections ainsi que les formes et les délais requis pour l'introduction des réclamations et le délai dans lequel il doit être statué sur celles-ci.

Art. 11

Le conseil provincial élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur, constituent le bureau. Il élit également en son sein les membres chargés de compléter le bureau en

ledigen bij afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris. Het gewoon lid respectievelijk van de raad van de Vlaamse Orde van Apothekers of van de raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers, of, bij ontstentenis, zijn plaatsvervanger, verkozen door de provinciale raad in of buiten zijn midden, neemt van ambtswege met raadgevende stem deel aan de zittingen van het bureau van de provinciale raad.

HOOFDSTUK III

De raden van beroep

Art. 12

§ 1. Er wordt een raad van beroep ingesteld bij de Orde van Vlaamse Apothekers en een raad van beroep bij de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers.

De raad van beroep van de beide Orden, is telkens samengesteld uit :

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden die apothekers zijn. Zij worden verkozen voor een termijn van zes jaar en zijn herkiesbaar. Elke provinciale raad verkiest een der vijf leden van de raad van beroep. Die provinciale raad verkiest dat lid uit de apothekers van Belgische nationaliteit of die onderdaan zijn van de Europese Unie die op het ogenblik van de verkiezing sedert ten minste één jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en niet geschorst in het recht om de artseneerbereidkunde uit te oefenen;

2° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, raadsheren in het hof van beroep;

3° een gewone en een plaatsvervangend secretaris, voor een termijn van zes jaar.

§ 2. Elke Raad van Beroep verkiest de voorzitter en de verslaggevers van elke raad.

§ 3. Een lid van de Raad dat daartoe is afgevaardigd woont van rechtswege de zittingen bij van elke raad van beroep om er het advies van de Raad uit te brengen over beginselkwesties of over regelen van de plichtenleer, die ter gelegenheid van een onderzocht geval worden opgeworpen.

§ 4. De bezoldiging van de secretarissen en van de plaatsvervangende secretarissen valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de respectievelijke raden vastgesteld.

cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire. Le membre effectif du conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones ou du conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands, ou, à défaut, son suppléant, élu par le conseil provincial en son sein ou en dehors de son sein, assiste de droit avec voix consultative aux séances du bureau du conseil provincial.

CHAPITRE III

Les conseils d'appel

Art. 12

§ 1^{er}. Il est institué un conseil d'appel au sein de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et un conseil d'appel au sein de l'Ordre des pharmaciens flamands.

Le conseil d'appel de chacun des deux ordres, est composé :

1° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, pharmaciens élus pour une durée de six ans et rééligibles. Chaque conseil provincial élit un membre des cinq membres du conseil d'appel. Le conseil provincial élit ce membre parmi les pharmaciens de nationalité belge ou parmi les pharmaciens ressortissants de l'Union européenne, qui sont inscrits à son tableau de l'Ordre depuis un an au moins au moment de l'élection et qui n'ont pas encouru de suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique ;

2° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, conseillers à la cour d'appel ;

3° d'un secrétaire effectif et d'un secrétaire suppléant, pour une durée de six ans.

§ 2. Chaque Conseil d'appel élit son président et ses rapporteurs.

§ 3. Un membre du Conseil, qui est délégué à cet effet, assiste de droit aux séances de chaque conseil d'appel, en vue d'y exprimer l'avis du Conseil sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion de l'examen d'un cas déterminé.

§ 4. La rémunération des secrétaires et des secrétaires suppléants est à charge des ordres. Elle est fixée par leurs conseils respectifs.

Art.13

Volgens de regelen bepaald in de artikelen 24 en 25, neemt de raad van beroep bij de Orde van Vlaamse Apothekers kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die genomen zijn door de provinciale raden van West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Vlaams-Brabant en Limburg en die artikel 7, 1° of 2° toepassen.

Volgens de regelen bepaald in de artikelen 24 en 25 neemt de raad van beroep bij de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die genomen zijn door de provinciale raden van Henegouwen, Namen, Waals-Brabant, Luik en Luxemburg en die artikel 7, 1° of 2° toepassen.

Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en in laatste aanleg over de bezwaren bepaald in artikel 10, indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen wijzigen, kan hij de verkiezing nietig verklaren.

HOOFDSTUK IV

De Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers en de Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers

Art. 14

§ 1. Er wordt een Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers en een Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers opgericht.

Iedere raad is samengesteld uit:

1° vijf effectieve en vijf plaatsvervangende leden verkozen voor een termijn van zes jaar. Deze leden zijn éénmaal herkiesbaar. Elke provinciale raad verkiest uit zijn midden of er buiten, een gewoon lid en een plaatsvervangend lid van de nationale raad uit de apothekers van Belgische nationaliteit of die onderdaan zijn van de Europese Unie die op het ogenblik van de verkiezing sedert tenminste een jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en die niet geschorst zijn in het recht om de artseneijbereidkunde uit te oefenen;

2° vier effectieve en vier plaatsvervangende leden voor een termijn van zes jaar uit een voordracht van drie apothekers, ingediend door de geneeskundige faculteiten (de farmaceutische instituten).

Art. 13

Le conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens flamands connaît, selon les règles fixées aux articles 24 et 25, de l'appel des décisions prises par les conseils provinciaux des provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers, du Brabant flamand et de Limbourg en application de l'article 7, 1° ou 2°.

Le conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones connaît, selon les règles fixées aux articles 24 et 25, de l'appel des décisions prises par les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Namur, du Brabant wallon, de Liège et de Luxembourg en application de l'article 7, 1° ou 2°.

Il se prononce, dans les mêmes conditions, en premier et dernier ressort, sur les réclamations prévues à l'article 10. Si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections.

CHAPITRE IV

Le Conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et le Conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands

Art. 14

§ 1^{er}. Il est institué un conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et un conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands.

Chaque conseil est composé de :

1° cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, élus pour une durée de six ans. Ces membres sont rééligibles une fois. Chaque conseil provincial élit, dans ou en dehors de son sein, un membre effectif et un membre suppléant du conseil national parmi les pharmaciens de nationalité belge ou parmi les pharmaciens ressortissants de l'Union européenne, qui sont inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et qui n'ont pas encouru de suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique ;

2° quatre membres effectifs et quatre membres suppléants, élus pour une durée de six ans, parmi les pharmaciens présentés par les facultés de médecine (les instituts pharmaceutiques) sur des listes de trois candidats.

De geneeskundige faculteiten van de Universiteiten te Brussel, Antwerpen, Gent en Leuven, dragen ieder één gewoon en één plaatsvervangend lid voor voor de Raad van de Vlaamse Orde.

De geneeskundige faculteiten van de Universiteiten te Brussel, Louvain-La-Neuve en Luik, dragen ieder één gewoon en één plaatsvervangend lid voor voor de Raad van de Frans- en Duitstalige Orde.

§ 2. Elke Raad kiest uit haar midden een voorzitter, die wordt gekozen onder de leden bedoeld in het artikel 15, § 1, 2°. Zij kiest bovendien een ondervoorzitter en een secretaris.

De Raad van elke Orde wordt bijgestaan door een magistraat, gekozen door de leden van de Raad onder de kamervoorzitters van de hoven van beroep. Een plaatsvervangend bijzitter wordt eveneens aangewezen. De Raad van elke Orde stelt de regels betreffende de inrichting en de werking van de respectievelijke raad vast.

§ 3. Het lidmaatschap van de Raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van een raad van beroep.

§ 4. De Raad maakt zijn reglement van orde.

§ 5. Zowel de Raad van de Orde van Vlaamse Apothekers als de Raad van de Orde van Frans- en Duitstalige Apothekers hebben hun zetel op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 15

§ 1. De Raad stelt de algemene beginselen en de regels vast betreffende de zedelijkheid, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van het beroep; deze beginselen en regelen vormen de code van farmaceutische plichtenleer. De code bevat inzonderheid regelen betreffende de continuïteit van de verzorging waartoe ook het inrichten van de wachtdiensten behoort, het beroepsgeheim, het doorgeven van bescheiden of farmaceutische inlichtingen aan confraters en behandelde geneesheren, alsmede betreffende de individuele betrekkingen tussen de apotheker enerzijds, de zieken, de confraters, de geneesheren, de beoefenaars van de tandheelkunde en de titularissen van de paramedische beroepen, anderzijds. In de code worden de beginselen geformuleerd op grond waarvan de sociale verplichtingen van de apotheker worden vast-

Les facultés de médecine des universités de Bruxelles, de Louvain-La-Neuve et de Liège présentent chacune un membre effectif et un membre suppléant pour le conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Les facultés de médecine des universités de Bruxelles, d'Anvers, de Gand et de Louvain présentent chacune un membre effectif et un membre suppléant pour le conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands.

§ 2. Chaque conseil élit, en son sein, un président, parmi les membres visés à l'article 15, § 1^{er}, 2°, ainsi qu'un vice-président et un secrétaire.

Chaque conseil de l'Ordre est assisté par un magistrat, élu par les membres du conseil parmi les présidents de chambre des cours d'appels. Un assesseur suppléant est également désigné. Le conseil de chaque ordre fixe ses propres règles d'organisation et de fonctionnement.

§ 3. Le mandat de membre du conseil est incompatible avec celui de membre d'un conseil d'appel.

§ 4. Le conseil établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 5. Le siège du conseil de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et du conseil de l'Ordre des pharmaciens flamands est établi sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 15

§ 1^{er}. Le Conseil détermine les principes généraux et les règles en matière de moralité, d'honneur, de discrétion, de probité, de dignité et de dévouement qui sont indispensables à l'exercice de la profession ; ces principes et règles constituent le code de déontologie pharmaceutique. Le code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins, en ce compris l'organisation des services de garde, au secret professionnel, à la transmission de documents ou d'informations pharmaceutiques à des confrères et aux médecins traitants ainsi qu'aux rapports individuels entre le pharmacien, d'une part, et les malades, les confrères, les médecins, les praticiens de l'art dentaire et les titulaires des professions paramédicales, d'autre part. Il énonce les principes sur la base desquels sont déterminées les obligations sociales du pharmacien. Le code contient les dispositions nécessaires

gesteld. Hij schrijft de bepalingen voor die er toe strekken het niet-handelskarakter van het beroep te vrijwaren. Zo daartoe redenen zijn kan de code de bedingen aanwijzen die, wegens hun onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer en inzonderheid met het niet-handelskarakter van het beroep, verboden zijn in de overeenkomsten door de apothekers te sluiten betreffende de uitoefening van hun beroep.

§ 2. De Raad heeft daarenboven tot taak:

1° een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden of door de raden van beroep in tuchtzaken gewezen beslissingen die niet meer voor beroep vatbaar zijn; met het oog op het aanvullen of nader omschrijven van de bepalingen van de code van plichtenleer op basis van die rechtspraak, deze code, zo daartoe redenen zijn, aan te passen;

2° op eigen initiatief of op aanvraag van de openbare overheid, van openbare instellingen of van beroepsverenigingen van apothekers, gemotiveerd advies te geven over algemene vragen, over beginselvraagstukken of over regelen van farmaceutische plichtenleer; goedkeuring te verlenen aan de adviezen van de provinciale raden overeenkomstig artikel 7, 3°;

3° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;

4° de bijdragen, nodig voor de werking van de verschillende organen van de Orde te bepalen;

5° aan apothekers die de uitoefening van hun beroep in een andere lidstaat van de Europese Unie wensen aan te vangen, een verklaring af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake goed gedrag en betrouwbaarheid die vereist zijn voor de toegang tot de farmaceutische activiteit, is voldaan;

6° kennis te geven aan de betrokken lidstaat van de consequenties die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en nauwkeurige feiten die van invloed kunnen zijn op de toegang tot of de uitoefening van de artseneijbereidkunde en die werden meegedeeld door een lidstaat van de Europese Unie die op zijn grondgebied een apotheker ontvangt die van Belgische nationaliteit is of voor wie België het land van oorsprong of herkomst is en die de uitoefening van zijn beroep in die andere lidstaat wenst te beginnen of verder te zetten.

§ 3. Met het oog op het vervullen van zijn taak, raadpleegt elke Raad wie het nodig acht.

pour garantir le caractère non commercial de la profession. S'il y a lieu, le code peut mentionner les clauses qui, compte tenu de leur incompatibilité avec les principes de déontologie et, notamment, avec le caractère non commercial de la profession, ne peuvent pas figurer dans les conventions devant être conclues par les pharmaciens relativement à l'exercice de leur profession.

§ 2. Le conseil a en outre pour tâche :

1° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires qui ne sont plus susceptibles de recours et qui ont été prises par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel; d'adapter, s'il y a lieu, le code de déontologie pharmaceutique en vue d'en compléter ou d'en préciser les dispositions sur la base de cette jurisprudence;

2° de donner d'initiative ou à la demande des conseils provinciaux, des pouvoirs publics, d'organismes publics, ou d'organisations professionnelles de pharmaciens, des avis motivés sur des questions d'ordre général et sur des problèmes de principe concernant les règles de déontologie pharmaceutique; d'approuver les avis des conseils provinciaux conformément à l'article 7, 3°;

3° de prendre toutes mesures nécessaires pour la réalisation de l'objet de l'Ordre ;

4° de fixer les cotisations nécessaires au fonctionnement des différents organes de l'Ordre;

5° de délivrer aux pharmaciens désireux d'exercer leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne une attestation certifiant que les conditions relatives au respect des principes généraux et des règles de bonne conduite et de fiabilité sont remplies pour l'accès à l'activité pharmaceutique ;

6° de faire part à l'État membre concerné des conséquences qu'il tire de l'appréciation des faits graves et précis susceptibles d'influer sur l'accès à la pharmacie ou sur son exercice et communiqués par un autre État membre de l'Union européenne qui accueille sur son territoire un pharmacien belge ou dont la Belgique est le pays d'origine ou de provenance, désireux d'exercer ou de continuer à exercer sa profession dans cet autre État membre de l'Union européenne.

§ 3. En vue de l'accomplissement de ses missions, chaque Conseil procède à toutes les consultations qu'il juge utiles.

HOOFDSTUK V

Sancties en vervallenverklaringen

Art. 16

1. De provinciale raad kan de volgende sancties opleggen: waarschuwing, berisping, schorsing in het recht het beroep uit te oefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag te boven gaan en schrapping van de lijst der Orde.

2. Elke sanctie moet met redenen omkleed zijn.

3. De provinciale raad kan beslissen uitstel van de tenuitvoerlegging van een tuchtsanctie toe te staan voor het geheel of voor een gedeelte van de tuchtsanctie aan de apotheker, die schuldig bevonden werd, op voorwaarde dat de apotheker voorheen nooit langer dan zes maanden werd geschorst.

Art. 17

Van zijn mandaat kan vervallen verklaard worden het verkozen, het gewoon of plaatsvervangend lid van een provinciale raad, een raad van beroep of van de Raad, aan wie een tuchtstraf werd opgelegd die niet meer vatbaar is voor beroep, of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit de morele of beroepsonwaardigheid van de apotheker om zijn mandaat uit te oefenen blijkt.

Art. 18

Niet-betaling van de bijdragen, bepaald in het artikel 16, § 2, 4°, kan tuchtrechtelijk worden bestraft.

Art. 19

Geen enkele beslissing, genomen ter voldoening aan artikel 7, 1° en 2°, mag gegrond worden op redenen in verband met ras of op motieven van godsdienstige, filosofische, politieke, taalkundige of syndikale aard, noch op het feit dat de apotheker verbonden is aan een bepaalde instelling. Elke inmenging in die aangelegenheid is verboden.

CHAPITRE V

Sanctions et déchéances

Art. 16

1. Le conseil provincial peut prendre les sanctions suivantes :

avertissement, réprimande, suspension du droit d'exercer la profession pendant une période maximale de deux ans et radiation du tableau de l'Ordre.

2. Toute sanction doit être motivée.

3. Le conseil provincial peut décider d'accorder un sursis d'exécution de tout ou partie de la sanction disciplinaire au pharmacien reconnu coupable, pour autant que celui-ci n'ait jamais été suspendu auparavant pendant plus de six mois.

Art. 17

Peut être déchu de son mandat, le membre élu, effectif ou suppléant d'un conseil provincial, d'un conseil d'appel ou du Conseil national frappé d'une sanction disciplinaire qui n'est plus susceptible de recours ou condamné pénalement par une décision coulée en force de chose jugée et faisant apparaître l'indignité morale ou professionnelle du pharmacien à exercer son mandat.

Art. 18

Le non-paiement des cotisations visées à l'article 16, 2, 4°, peut donner lieu à une sanction disciplinaire.

Art. 19

Aucune décision prise en application de l'article 7, 1° et 2°, ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le pharmacien d'être attaché à un organisme déterminé. Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

HOOFDSTUK VI

Procedure en rechtsmiddelen

Art. 20

§ 1. De provinciale raad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Raad waartoe het behoort, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de geneeskundige commissie, hetzij op klacht of verzoek van een apotheker of van een derde. Het bureau stelt de zaak in onderzoek. Het doet zelf het onderzoek of het wijst een of meerdere personen van de raad aan om samen met de bijzitter het onderzoek te doen. Het wijst een verslaggever aan. Het bureau kan één persoon met het schriftwerk belasten.

De apotheker wordt binnen 15 dagen na de indiening van de klacht op de hoogte gebracht van de ten laste gelegde feiten. In geval van klacht worden de apotheker en de klager afzonderlijk gehoord.

In geval van klacht tracht het bureau de partijen te verzoenen en maakt eventueel een proces-verbaal van verzoening op. Wanneer het onderzoek is beëindigd brengt het bureau of de verslaggever verslag uit bij de provinciale raad.

§ 2. De raad van beroep belast één van de verslaggevers met het onderzoek van de zaak. Deze brengt verslag uit bij de raad. Op diens verzoek, doet hij alle bijkomende onderzoeksverrichtingen. De raad van beroep mag de verslaggever van de provinciale raad die deelgenomen heeft aan het onderzoek in eerste aanleg horen.

§ 3. De betrokken apotheker en de klager worden binnen 15 dagen na de uitspraak in kennis gesteld van de uitspraak bij aangetekende brief.

Art. 21

Tegen de beslissingen door een provinciale raad gegeven en bedoeld in artikel 14, eerste lid, kan hoger beroep worden ingesteld, hetzij door de betrokken apotheker, hetzij door de bijzitter van de provinciale raad, hetzij door de voorzitter van de Raad samen met de bijzitter. Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging. Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen ingesteld worden samen met hoger beroep tegen de eindbeslissing.

CHAPITRE VI

Procédure et voies de recours

Art. 20

§ 1^{er}. Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil dont il relève, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale, soit sur plainte ou à la demande d'un pharmacien ou d'un tiers. Le bureau met l'affaire à l'instruction. Il instruit lui-même ou désigne dans le sein du conseil une ou plusieurs personnes chargées d'instruire conjointement avec l'assesseur. Il désigne un rapporteur. Le bureau peut charger une personne de la tenue des écritures.

Dans les quinze jours du dépôt de la plainte, le pharmacien est informé des faits qui lui sont reprochés. En cas de plainte, le pharmacien et le plaignant sont entendus séparément.

En cas de plainte, le bureau s'efforce de concilier les parties et dresse éventuellement un procès-verbal de conciliation. Quand l'instruction est terminée, le bureau ou le rapporteur fait rapport au conseil.

§ 2. Le conseil d'appel charge un des rapporteurs d'examiner l'affaire. Celui-ci fait rapport au conseil. À la demande de ce dernier, il procède à tous devoirs complémentaires d'instruction. Le conseil d'appel peut entendre le rapporteur du conseil provincial qui a participé à l'instruction en premier ressort.

§ 3. Le pharmacien concerné et le plaignant sont informés de la décision, dans les quinze jours, par lettre recommandée.

Art. 21

Les décisions du conseil provincial, visées à l'article 14, alinéa 1^{er}, sont susceptibles de recours ; ce recours peut être formé par le pharmacien concerné, soit par l'assesseur du conseil provincial, soit conjointement par le président du conseil et l'assesseur. Le recours est suspensif. Le recours contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision définitive.

Art. 22

De apotheker tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van één maand vanaf de kennisgeving van de beslissing. Artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek is hierop van toepassing. De zaak wordt opnieuw gebracht voor de raad die de uitspraak heeft gedaan. De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

Art. 23

De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de provinciale raden of de raden van beroep, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de voorzitter van de Raad samen met de bijzitter, hetzij door de betrokken apotheker, vóór het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten. Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing. De voorziening schorst de tenuitvoerlegging. In geval van cassatie wordt de zaak verwezen hetzij naar de provinciale raad, hetzij naar de raad van beroep anders samengesteld. Deze raden zijn verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van Cassatie wat betreft het daarin gesproken recht. De Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

Art. 24

§ 1. De verdachte apotheker mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden. De provinciale raden van de Orde houden openbare zitting. De klager wordt steeds opgeroepen om, tijdens het onderzoek van de zaak en tijdens de behandeling ervan, te worden gehoord door de instanties die er op het niveau van de organen van de orde, kennis van nemen.

De zittingen van de raden van beroep zijn openbaar, tenzij de verdachte apotheker uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid. Van de openbaarheid kan door de raad van beroep ook worden afgeweken in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen bij het proces dit vereisen of, in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

Art. 22

Le pharmacien à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut peut former opposition dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision. L'article 52 du Code judiciaire est d'application en l'espèce. L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision. L'opposant qui fait une seconde fois défaut ne peut plus former opposition.

Art. 23

Les décisions rendues en dernier ressort pas les conseils provinciaux ou les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation, soit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, soit conjointement par le président du conseil et l'assesseur, soit par le pharmacien intéressé, pour contravention à la loi ou violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive. Le pourvoi est suspensif. En cas de cassation, la cause est renvoyée soit devant le conseil provincial, soit devant le conseil d'appel autrement composé. Ces conseils sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle. Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 24

§ 1^{er}. Le pharmacien inculpé peut se faire assister d'un ou de plusieurs conseils. Les audiences des conseils provinciaux de l'Ordre sont publiques. Le plaignant sera toujours convoqué afin d'être entendu lors de l'instruction de l'affaire et lors de l'examen de celle-ci par les instances qui, au niveau des organes de l'Ordre, sont appelées à en connaître.

Les audiences des conseils d'appel sont publiques, à moins que le pharmacien inculpé renonce explicitement à la publicité. Il peut également être dérogé à la règle de la publicité par le conseil d'appel, dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le juge dans des circonstances spéciales, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

De beslissing van de provinciale raden en de raden van beroep worden met redenen omkleed. Ze vermeldt de feiten evenals de sanctie.

De Koning bepaalt welke procedure vóór de provinciale raden en de raden van beroep wordt gevolgd. Het koninklijk besluit, genomen ter voldoening aan het vorig lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de contradictoire aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de verplichting de beslissingen te motiveren alsook op het kennisgeven van de beslissingen.

§ 2. Zo een provinciale raad niet beslist heeft binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt met de datum hetzij van de aanvraag om inschrijving op de lijst, hetzij van een klacht of een verzoekschrift waarover artikel 21 handelt, wordt het geheel van de zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep op verzoek hetzij van de betrokken apotheker, hetzij van de bijzitter van de provinciale raad, hetzij van de voorzitter van de raad samen met de bijzitter. De bij het voorgaand lid bepaalde termijn mag niet minder dan drie maanden bedragen voor de bij artikel 21 bepaalde klachten of verzoekschriften

§ 3. De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken regelt het gebruik der talen bij de procedure.

Art. 25

De raden van beroep nemen kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien enkel hoger beroep werd ingesteld door de apotheker. Alleen met een twee derde meerderheid kan de raad van beroep een sanctie toepassen wanneer de provinciale raad er geen heeft uitgesproken of de door die raad uitgesproken sanctie verzwaren.

Art. 26

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regels als in burgerlijke zaken.

Art. 27

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de apotheker van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cas-

La décision des conseils provinciaux et des conseils d'appel est motivée. Elle mentionne les faits ainsi que la sanction.

Le Roi détermine les modalités de la procédure à suivre devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel. L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, l'obligation de motiver et de notifier les décisions.

§ 2. Si un conseil provincial n'a pas statué dans le délai fixé par le Roi et qui prend cours à la date soit de la demande d'inscription au tableau, soit du dépôt d'une plainte ou d'une requête visée à l'article 21, le conseil d'appel est saisi de l'ensemble de la cause à la demande soit du pharmacien concerné, soit de l'assesseur du conseil provincial, soit du président du conseil conjointement avec l'assesseur. Le délai prévu à l'alinéa précédent ne sera pas inférieur à trois mois pour les plaintes et requêtes visées à l'article 21.

§ 3. La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire règle l'emploi des langues dans la procédure.

Art. 25

Les conseils d'appel connaissent de l'ensemble de la cause, même sur le seul appel du pharmacien. Le conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil provincial n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par ce conseil, qu'à la majorité des deux tiers.

Art. 26

La procédure pour se pouvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile

Art. 27

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours francs, à partir de la notification au pharmacien de cette décision ou, le cas échéant, de celle

satie afgewezen wordt. Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de arts enijbereidkunde uit te oefenen, bepaald in de artikelen 12, 13, 15 en 18, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht het beroep uit te oefenen, schrapping van die lijst of beperking van de uitoefening van de arts enijbereidkunde worden ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie, van de apothekeninspectie alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied de provinciale raad waaronder de apotheker ressorteert, zitting houdt.

§ 3. Alle tuchtbeslissingen in laatste aanleg genomen door de provinciale raden of door de raden van beroep worden, overeenkomstig de regels en binnen de termijnen vast te stellen door de Koning, ter kennis gebracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De beslissingen die door de raden van beroep genomen worden overeenkomstig artikel 14, worden bovendien ter kennis gebracht van de betrokken organen van de Orde.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen

Art. 28

§ 1. De provinciale raden, de raden van beroep en de Raden van beide orden kunnen op geldige wijze beraadslagen en beslissen wanneer de gewone meerderheid van het aantal leden aanwezig is en akkoord is.

De beslissingen waarbij de inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld alsook de schrapping van de lijst van de orde worden met een meerderheid van 2/3 van de stemmen genomen.

§ 2. In geval van staking van stemmen in een provinciale raad, in een raad van beroep of in de Raad beslist de stem van de voorzitter.

Art. 29

De Koning bepaalt de regelen betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, van de

de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation. Toutes décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation de l'exercice de l'art pharmaceutique prévues aux articles 12, 13, 15 et 18 fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortissent leurs effets

§ 2. Toutes décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer la profession, la radiation de ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art pharmaceutique sont dénoncées à la commission médicale compétente, à l'inspection de la pharmacie ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève le pharmacien.

§ 3. Toutes décisions disciplinaires rendues en dernier ressort par les conseils provinciaux ou par les conseils d'appel sont dénoncées, selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Les décisions rendues par les conseils d'appel en application de l'article 14 sont en outre dénoncées aux organes intéressés de l'Ordre.

CHAPITRE VII

Dispositions générales

Art. 28

§ 1er. Les conseils provinciaux, les conseils d'appel et les Conseils des deux ordres peuvent délibérer et décider valablement lorsque la majorité simple de leurs membres est présente.

Les décisions refusant ou reportant l'inscription au tableau ainsi que la décision de radiation du tableau de l'Ordre sont prises à la majorité des deux tiers.

§ 2. En cas de parité des suffrages dans un conseil provincial, un conseil d'appel ou au Conseil national, la voix du président est prépondérante.

Art. 29

Le Roi fixe les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs ou suppléants des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du

raden van beroep en van de Raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring. De ontslagnemende leden blijven in dienst tot in hun vervanging is voorzien.

Art. 30

De leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de Raden zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt. Hetzelfde geldt voor alle personen die welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde. De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 31

Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verboden beroepen en de geneeskundige commissies, wordt gestraft de apotheker die zijn beroep uitoefent indien hij niet op de lijst van één van de Orden is ingeschreven dan wanneer hij hiertoe verplicht is, of van deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de apotheker die zijn beroep uitoefent tijdens de duur van de hem opgelegde schorsing.

Art. 32

De Koning bepaalt de datum waarop het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Apothekers wordt opgeheven en deze waarop huidige wet in werking treedt.

Art. 33

De minister onder wiens bevoegdheid de volksgezondheid valt is belast met de uitvoering van deze wet.

Art. 34

Het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Apothekers wordt opgeheven.

4 februari 2003

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

Conseil, en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Art. 30

Les membres des conseils provinciaux, des conseils d'appel et des Conseils nationaux sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. Il en est de même de toutes personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre. La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 31

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, le pharmacien qui exerce sa profession s'il n'est pas inscrit au tableau de l'un des ordres alors qu'il est tenu de l'être, ou s'il a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le pharmacien qui exerce sa profession pendant la durée de la suspension qu'il a encourue.

Art. 32

Le Roi fixe la date d'abrogation de l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens ainsi que la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 33

Le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 34

L'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens est abrogé.

4 février 2003